

*potlaciti*

Supercalco, mit füssen treten. s'nogami  
poteptati, potlázhati, pohoditi.

*potlačiti*

Proculco, mit füessen treten s'nogami  
poteptáti, pohodíti, polomástiti, potlázhiti.

*potlačiti.*

Reprimo, wehren, verhindernen. brániti, nafàj  
derfháti, faderfháti, odderfhávati, odbívati,  
índratu. túdi nafàj tlázhiti, potlázhiti.

*potlačiti*

Opprimo, vntertrucken, überladen, übereilen.  
dóli tréjti, potréjti, stiskati, dóli tlázhiti,  
vtlázhiti, potlázhiti, fagnésti, preobloshíti,  
pretézhi, prehitéjti.

potlačiti

Deprimo, niederdrücken. dólí potláxhiti,  
stískati, dólí tláxhiti, vtískati, per-  
tískati, trejti, potréjti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 170

*potlaciti*

Niderbiegen, nidertrucken. doli pèrpogníti,  
doli pèrtískati, tlázhiti, dóli tréjti, po-  
tlázhiti. Deprimere.

*potlačiti*

Untertrucken. doli trejti, potlázhiti, tlázhiti, pertiskati, stískati, doli potrejtí s'nogami poteptáti. Supprimere, opprimere, premere, obterere, proterere.

*potlačiti*

Vertrucken, Zertrucken. ťtlázhiti, potlázhiti,  
pomàndráti, potrějti, smanzáti. Comprimere,  
Conterere, Contundere.

**HIPOLIT: Dict. II, 219, 220**



potlačiti

Überdrucken. potlačiti, pretláčiti. super-  
-calcare.

HIPOLIT: Dict. II, 203

*potlačiti*

Tuschen, Vertuschen. pokrítì, sagernítì, táyti,  
satáyti, potlázhiti. Contegere, supprimere.

potlačiti

Supprimo, Unterdrücken. Vertuschen, hinderhalten.  
potlačiti, doli tréjti, doli porynuviti,  
jastlačiti, jastajiti, jamolnhati, jader-  
shati.

HIPOLIT: Dict. I, 649

potlačiti

Nidertrucken. doli potlázhiti. Deprimere.  
das Nidertrucken. doli potlázhenie. Depressio.

HIPOLIT; Dict. II, 134

potlačiti  
potlačen

Suppressus, Vntergetruckt. leis. dóli potlázhen,  
stlázhen, dóli potrèn. tih, tihóten. navis  
suppressa. potrèna bárka.

potlačiti  
potlačen

Depressus, hinab getrukt. vtiskan, pertiskan,  
stiskan, potlázhen, potért,,doli pertisnen.

potlačiti  
potlačen

Depressus,  
depressa veritas. in untertrückte wahrheit.  
ena potlačena rídnica.

*potle*

Mulleus, königschuch. éna sorta shúlinou tih  
krájlou v'Albánj, tákushne so potle ti rímski  
krájli nosíli.



*potle*

Poft. Adv. darnach, demnach. pótler ali  
pótle, potèjm.

*potle*

Poft.

longo post tempore venit. er ist lang darnach  
kommen. on je zhes dólgu pótle pershàl.

potle

Nach. potle, potler, pro, fa. poss.

HIPOLIT: Dict. II, 128

potleči

Circumpavio, vmb vnd vmb schlagen. okúli inu  
okúli potlájzhi, porovnáti.

*potlej*

Dein, Deinde, Deinceps. Adv. darnach, demnach,  
nachdem aber. potlej, potlèr, potéjm: Dokler:  
poféhmał pak.

potlej

Zidentifikirani, ein orth-da die strall geschlagen, und her  
nah ein schaaff geopfert worden. enu mejsku, kam  
je grum vdaril, inu potlej ena ~~ovra~~ bila  
offrana.

*potlej*

Post.

post haud multo, non multo post, non ita multo  
post, paulo post. nicht lang darnach. nikàr  
dólgu pótler, nikàr velíku pótlej, précej, řdajci  
pótler, zhes en majhen zhas pótler.

*potlej*

Ita.

nec ita multo post. nicht so gar lang her-  
nach. nekàr cilu dólgú pótlej.



potley.

Aliquanto poss. est wenig bernah. emu majhemu  
potley, ali potejm, emu malu potler.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 28

potlej.

Nachworts, hernach. potlej, pötler. post,  
expost.

HIPOLIT: Dict. II, 130

potler

Nachmal, hernach. potler, po tém. post, poſtea.

HIPOLIT: Dict. II,

potler

Nach.potle, potler, po, fa. post.

potler

Nachgehends. po t'ém, pótler. post, poſtea.

potler

Vier tag darnach. fhtiri dny potler. quatriduo post.

*potler*

was ist mehr? kaj je vezh? kaj bo pótler?  
quid tum? quid tum poſtea?

**HIPOLIT: Dict. II,**

122

potler

Lang hernach. dolgu zhafsa potler. longo  
tempore post, longe post.



potler

postea ibimus in mundum et spectabimus omnia.  
nunc. darnach wollen wir gehen in die welt.  
Und wollen beschauen alle dinge. potler sigi-  
demo po frejtu. inu hoxbemo vglédati vje  
renhy.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 1

potler

Vopifcus, ein Zwilling, der ausgetrager ist, nach dem der eine Vnzeitig durch eine misgeburdt Verdorben. en dvójzhizh katéri v'máteri ostáne, inù pótler nà svejt príde, kadar ta drúgi v'mej tem skúfi en negódni pórod pogíne.

potler

Ein wenig anderst. enu malu drugázi. paulo  
fecus.

Ein wenig darnach. en malu potler. aliquan-  
to post, paulo post.

ein wenig daruor. enu malo poprěj. paulo ante,  
aliquanto ante

*potler*

Jez gebotte, bald Verbotte er es. sdaj je sapové-  
dal, énu málu pótler je súpet prepovédal.  
alias decernebat, alias revocabat.

98

HIPOLIT: Dict. II,

potler

Primo Conflictu Exploduntur Bombardae et Tormenta:  
Postea Cominus pugnatur hastis et gladijs. Im an-  
fang des Treffens wird geschossen mit Musquetten  
Vnd feldstücken, darnach wird in der Nähe gefoch-  
ten mit Spiessen Vnd degen. v'sazhétku tìga boya  
se štrejla s'mušhkétami inu s'boyskimi šhtukmi  
potlèr se od blisu vojskúje is šúlizami inu s'  
mezhmí.

potler

Tum elixat ollis et Cacabis, in foco et despumat  
ligula. darnach siedet er in döpfen Vnd kesseln  
auf dem herd, Vnd schaumet ab mit dem feimlöffel.  
potlèr on [=kuhar] kuha v'lonzah inu kotlah na  
ognyszhu, inu spejni doli s'to péjnenizo.

potler

Epimetheus ein sohn japeti. Hinc praestat pro-  
metheum esse, quam Epimetheum. es ist besser  
ein ding Zuor bedencken, als hernach reu haben.  
je bolshi popréj prov premífliti, kakòr potlèr  
se kefsáti.

HIPOLIT, Dict. 8  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

potler

Deinde Crustas Caemento ope trullae et tectorio  
vestit, et Calic dealbat. darnast bewirfft  
er sie mit kertel Vermittelst der kertelkelle,  
Und überzüncht sie mit der Sünche Und mit  
dem Salch überweisset er sie. potler [sydár]  
poprájha talšte s' mirtrom is sydároko  
shlivo eli kello, inu pregládi, s' práj.  
hanom inu s' tim apnom pobéjli.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

28 = 28

12



*potler*

poſtea elevat tignum et ponit ſuper canterio;  
darnach hebt er das Zimmerholz Vnd leget es auf  
die Böcke pótler povsdígne on [=ta zimpèrman]  
ta tram ali ſhpíravez inu ga poſtávi na koſle,

potler

Josefa Complanat futuras ferramento. darnach  
kügelt er die Matten mit dem Zügelreim. potler  
[ sknidax] pejigla iim pogliha te shive s'  
pejigleshujam, ali is shetlejsnim poglihaluidam.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 26

potler

Huic populo postea Deus per moyfen in monte Sinaj  
suam Legem scriptam digito suo in tabulis Lapideis  
exhibuit. diesem Volck hat anchmals gott durch den  
Moysen auf dem Berg Sinai sein gesäze geschrieben  
mit seinem finger auf steinernen Tafeln gegeben.  
timu saródu je potlèr bug skusi Mójsefa na gorri  
Sinaj svojo postávo popífsano is svójim pèrftom  
na kámenatih tablah dal.

potler

Deinde literas pingebat subtili Calamo. darnach  
Mahlten siendie Buchstaben mit einem Zarten Rohr.  
potler fo ony mallali te púchtabe s'enim tenkim  
rorkam.

potler

Deindit Infidet sellario et agit ante se Antecessores scutica, et flectit funibus. darnach sezet sich auf das Sattelpferd, Vnd Jaget Vor sich her die Vorspann mit der Peitsche, Vnd leitet sie mit den Strängen. potlèr on [=vosnyk] safséde tìga ofedlànìga [koyna] inu shene pred sabo te spréj-dne koyne s'gajshlo inu jih visha s'zúglami.

potler

poſtea ducit aquatum ad aquarium; Nach dieſem  
führt er es Zur Träncke, Zum wassertrog: potler  
on [=hlapez] taiſtiga [=koyna] pjele napájati  
k'vodénimu koritu;

potler

Postea vincit circulis quos ligat ope falcis vie-  
toriae falignis viminibus darnach bindet er sie mit  
Reiffen welche er häfftet mit hülff des Bindmessers  
mit weidenen Zainen potlèr on [=fodar] teifste veshe  
s'obrózhmi katére on sklejpa s'pomúzhjo tiga pin-  
tarskiga nosha s'békovimi vitrami

potler

tum intingimus Crenam in atramentarium, quod ob-  
struitur operculo; darnach tuncken wir ein den  
Spalt oder Schliz ins Tintenas welches Zugemacht  
wird mit dem deckel; potlèr my namózhimo to saré-  
so ali napók v'ta tintnik, kateri se samafhy is  
samáfshkom ali pipkom;



potler

Deinde libere jactatu manuum, pedumque.  
darnach frey durch bewegung der händen  
und füessen. potler flobódau sturzi po-  
mangáyk til Rok-imu neq.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

37

6

potler

fic primo fiunt funiculi, tum Restes, tandem Rudentes. Also werden gefertigt erstlich das Seilgarn, dann die Stricke Endlich die Brun oder Schiffseile. takú se pèrvizh fuzhe ta préja potlèr ti shtriki. k'sajdnimu ti zugi inu vervy sa shtéx inu barke.

potler

Deinde infilit equum Indit pedes stapedibus  
darnach schwingt er sich auf das Ros, setzt die  
füsse in die Steigbügel potler se on [jesdèz]  
pofsady na koyna, vtakne te nogé v'htigráfe,  
ali v'stopálnike.

potler

Deinde Complicat, et malleat; darnach falzet,  
Vnd Schlagt; potlèr sganúje, inu s'kládivam  
tolzhe

potler

Tum Axes, circa quos rotantur Rotae, quibus prae-  
figuntur paxilli, et obices. dann die Axen Vm  
welche lauffen die Räder, denen Vorgefügt werden  
die Nägel, Vnd die Lohne. potlèr te ofse, okúli  
katérik tekó te koléssa, katérim se napréj satáknejo  
ti Luniki, inu saprége.

potler

Deinde eligit sibi Nubilem virginem aut viduam,  
quam amat darnach siehet er Ihm aus ein Mann-  
bare Jungfrau oder eine wittib, die er liebet;  
potlèr si on poyszhe, ali sberè éno dejkelzo,  
katera je sa moštvú ali eno vdóvo, katéro on  
lubi;

potler

deinde incedere difcit in superastro dar.  
nach lernt es gehen im gangeswagen  
potler je r tu malu dejetes vusby hoidit  
v' hodilnik kulirak

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 55

potler

Darnach. pötler, po tēm, po tehniel. deinde,  
postea, post, postmodum, deinceps. cū stund  
darnach. éno úro pötler. Hora post.

HIPOLIT: Dict. II, 39



*postler*

Darnach.

ein lang wenig darnach. énu málu po tem, ali-  
quanto post. lang darnach. dólg pótler. lon-  
go post tempore. unlang, darnach. níkár dó-  
lg pótler, prézej po tém. haud multo post.

potter

Hernach. potter. postea, -deinde, deinceps,  
postmodum.

HIPOLIT: Dict. II, 90

potler

Nachwerts, hernach. potlej; potler. post,  
expost.

HIPOLIT: Dict. II, 130

potler

Deinde in voluntate, qua eligit, et Concupiscit aut  
rejecit, et averfatur, Cognitum. hernach in dem  
willeu, wodurch sie erwählet, Und Verlangt oder  
Verwirfft, Und Verabscheuet, des erdante; potler v' ti  
voli flusi matero ona-isvoli, inn potkely, ali  
saverho, inn safovriéshi, tu spovnánu ali  
seftoplemu;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 17

potler

Nachdem. potler, pro t'ém. pottea, tam, deinceps,  
deinde, exinde.

HIPOLIT: Dict. II, 128

potler

Deinde puer, tum Adolescens, inde juvenis,  
Postea vir, darnach ein Knab, ferner ein  
Jüngling, weiter ein Jungmann, folgend ein  
Mann, potler ex potler, Dajle en mladénik,  
Dajle naprij en mlad mosh, po tém en po  
pólnoha mosh,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 73

potler

dein formos panes, Placentas, similas,  
Spinas starnach formet ex Brodleibe,  
Kuchen, Semmeln, Brecken, potler furma  
[pek] te hlejbe. pogianke, shemulji, preste,

*pötler*

Seminarium, ein ort, dahin man neue blum Pflanzet, vnd sie hernach in die güter versezt. énu méjstu, kir se pélzarji, ali rófhe redè, de se pötler drugàm presájajo: pélzarska shúla, ali zej-píszhe, túdi sadíszhe, sijálishhe. Vrsprung, auch ein schul der jungen leuthen. en pozhétik. fazhétik. túdi éna shúla fa te mláde ludý.



potler

Dehinc. Adv. zum andern, darnach. h'drúgimu  
potém, potler, odtód, odfód.

potler

Dein, Deinde, Deinceps. Adv. darnach, demnach,  
nachdem aber. potlej, potlèr, potéjm: Dokler:  
počémal pak.

potler

Bidental, ein orth, da die strall geschlagen,  
vnd hernach ein schaff geopfert worden. enu  
meiftu kam je grum vdaril, inu potler ena ovsa  
je bila óffrana.

potler

Primum.

primum. erstlich. Dix, deinde, post, tum, tunc, postea,  
praeterea autem, tum praeterea. darnach: potler:  
post, postremo. fürs dritte. h' tritjim. primum.  
erstlich. pervixh. deinde. darnach, potler: tum  
furs dritte: h' tritjim: postremo, tum, denique. fürs  
letzte. N' sájdnuau. primum omnium. vor allen.  
pred vsejm.

HIPOLIT: Dict. I, 506

*potler*

Praeftruo, - fraus fidem in parvis sibi prae-  
ftruit, ut, cum operae precium sit, cum mercede  
magna fallat. betrüglich leuthe halten ihr  
worte in geringen sachen, damit, wann man ihnen  
hernach auch in grossen trauet, sie desto mit  
Ihren grösseren nuzen weiter betriegen können.  
golúfni ludjè darfhè svójo befséjdo v'májhenih  
rizhèjh, de, kadar se ním pótler v'velíkih favúpa,  
onì tokù lahkijsi is svóim végshim núzam drúge  
mórejo ogolufáti inu na led spelláti.

HIPOLIT: Dict. I , 501

potler

Post.

post haud multo, non multo post, non ita multo  
post, paulo post. nicht lang darnach. nikàr  
dólgu pótler, nikàr velíku pótlej, pécej, řdajci  
pótler, zhes en majhen zhas pótler.

*potler*

Pofterius,

jubet pofterius ad se reverti. er heist ihm  
hernach wider zu sich kommen. on mu veléva  
fúpet pótler k'sébi príti.

potler

Fofthac. Adv. hernach, nun forthin. fa naprèj,  
pótler, posehmäl.



*potler*

Paulo.

paulo post. ein wenig hernach. enu málu pótler,  
sdájci pótler.

*potler*

Multo,  
non multo post. ein wenig darnach. en máj-  
henu pótler, enu málu pofnéjshi.

potler

Soboles,  
Soboles juvenutis. die hernach wachsende  
jugend. ta grötler rapsónha mladúst,  
mladina.

HIPOLIT: Dict. I, 610

potler

Porro. Adv. 3. darnach potler. quid restat,  
nisi porro ut fiam miser. was ist übrig,  
als das ich darnach wird armselig werden.  
Naj mi naprič stoji, ampak de potler bo  
dem reven gostal.

HIPOLIT: Dict. I, 484

*potler*

Non.

non ita multo post. nicht so gar lang her-  
nach. nikàr cilu dólgu pótler.

*potler*

Protinus.

protinus Exequar. ich wils hernach verrichten.  
hózhem pótler oprávití.

potler

Softidea. Adv. herneck. potler, potejm.

HIPOLIT: Dict. I 1 487

potler

Postvenio, hernach kommen. probler prüft.

HIPOLIT: Dict. I, 487



potler

Potterius. Adv. nachmals, hermach.  
posehual, potler.

HIPOLIT: Dict. I , 486

potler

Postinde. Adv. darnesh. potler, potejne.

HIPOLIT: Dict. I, 487

potler

Softmodo, et postmodum. Adv. darnach, hernach.  
pötler, posthumal.

HIPOLIT: Dict. I, 484

potler

Subfero, hermesch Pflanzen. pröbler saditi,  
posájuati.

HIPOLIT: Dict. I, 636

potler

Porro. Adv. 5. lange Zeit darnach. dolgu zháfsa  
pótlér.

potler

Soft. Adv. darnach, demnach. potler ali  
poble, potejm.

HIPOLIT: Dict. I , 486

*potler*

Post.

post diem quartum, quam ab vrbe discessimus.

Vier Tag hernach, als wir von der statt hinwegereiset. ſtiéri dni pótler, kadar smo mi od mésta prozh odrájfhali.

HIPOLIT: Dict. I, 486

*potler*

Superedo, darauf essen, darnach essen. verhu  
jéisti, ali pótler jéisti.

HIPOLIT: Dict. I, 644



*potler*

Supermando, darauf essen, nachkeuen. verhu  
jéjsti, pótler sdvézhiti, presdvézhiti.

HIPOLIT: Dict. I , 646

*potler*

Quam.

quinto die, quam. den fünften tag hernach,  
als, oder nachdem. ta péti dan pótler, koker,  
ali potèjm.

potler

Aliquanto ante, aliquanto post. etu wenig zuvor, oder  
hernach. enu malu proprij, ali enu malu  
potler.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

potler

Alias.

Alias aliud. jert das, dau ch andres. sdej letu',  
potler enu drugu, enu pro drugiu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 26

*potler*

Exin. fine Exinde. Adu. darnach, demnach.  
poséhmal, pótlér, potéhmal, potejm.